

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうたん)
Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Toda semana: Terça e Sexta
(exceto feriados) Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
Informações com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura. 0548-33-2122

Kosodate soudan / 子育て(こぞだ)て相談(そうたん)
Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana: Segunda a Domingo
(exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Local: Kosodate Shien Centa
Informações: Kosodate Shien Centa 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうたん)
Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês: na Quarta-feira dia 1 e na Quarta-feira dia 15 de Abril das 13:30 hs ~ 16:30 hs.
30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações com o setor dos assuntos gerais 0548-33-2131

Shihou shoshi Kenri yougo soudan / 司法書士(しほうし)権利(けんり)擁護(ようご)相談(そうたん)
Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 15 de Abril. Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.
Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações e local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. 0548-34-1800

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうたん)
Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês: Dias 8 e 22 (Quarta) de Abril. Horário: das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)
1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
Informações com o conselho de assistência social. 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうたんしつ)
Sala para consultas da criança. Toda semana em Abril na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs~16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~ 12:00 hs.
5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. 0548-33-2151

Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうたん)
Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 7 de Abril das 13:30 hs ~ 15:30 hs.
Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações com o consultor: Shiba 0548-32-3065

Seishin shougai sha kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうたん)
Consulta para famílias com deficientes mentais. Dia 15 de Abril (Quarta) das 10:00 hs ~ 12:00 hs
Local: Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
Informações: Consultor Kuwataka 0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)
搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Domingos dia 12 e 26 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.
Sábados dias 4 e 18 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs.
Informações no centro de limpeza. 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)
最終(さいしゅう)処分場(しぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 5, 12, 19 e 26 de Abril 13:00 hs ~ 15:30 hs.
Informações: setor de construção e meio ambiente da cidade 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jissibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じつし)日(び)
Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 5, 12, 19 e 26 de Abril.
Horário: das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.
Informações com o setor dos assuntos gerais. 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうたん)
Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 5, 12 e 26 de Abril das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local: Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.
Informações: setor de construção e meio ambiente da cidade. 0548-33-2161

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうたん)
Consultas gratuitas sobre impostos. Dia 22 de Abril (Quarta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs
2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações: Toukai Zeirishikai Shimada Shibu 0547-37-6575

Choumin kenkou soudan / 町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうたん)
Consultas gratuitas sobre saúde dos cidadãos. Todo mês na primeira Segunda-feira: 6 de Abril das 9:30 hs ~ 11:00 hs.
Local: Hoken Centa.
Informações: Kenko Zukuri ka 0548-32-7000

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうたん)
Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados)
Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
Informações: Tiiki Houkatsu Shien Centa 0548-33-2323

Ninshin Shussan Ikuji kenkou soudan / 妊娠(にんしん)出産(しゅつさん)育児(いくじ)健康(けんこう)相談(そうたん)
Consultas gratuitas sobre a gravidez, parto, cuidados do bebê. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados)
Local: Hoken Centa.
Informações: Kenko Zukuri ka 0548-32-7000

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida Edição 072/Março de 2020 Versão em português Prefeitura Municipal de Yoshida Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Table with 4 columns: Institution name, Address, Phone number, and Website/Address. Includes牧之原警察署, 榛原総合病院, etc.

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ: MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center: 0570-20-0291 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

Table with 2 columns: Descrição da moradia and Local e planta. Includes details for Sakura Danchi municipal housing.

Informações da administração provincial do parque de Yoshida Incrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Table with 4 columns: Aulas, Dia, and activities. Details about science classes at the small library.

Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde? Qualquer pessoa poderá participar, por isso esteja à vontade para participar! O que levar: Calçado para utilizar dentro do recinto (vestuário que dê para fazer exercício físico). Para homens e mulheres. Informações: Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai (dentro da seção Kenko Zukuri ka) 0548-32-7000

湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか? 参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう) Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo? Estamos recrutando participantes. Dia e horário: 22 de Março (Domingo) das 8:00 hs às 10:00 hs. Em caso de tempo chuvoso: será no dia 29 de Março (Domingo) Trazer: Luvas Conteúdo: Catar o lixo Local de encontro: JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul Informações: Yuigawa wo kirei ni suru kai (vamos deixar limpo o rio Yuigawa) 0548-32-7970 (Mikura)


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 17 / Abril)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Setembro de 2019	(quinta-feira dia 16 /Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Abril de 2019	(terça-feira dia 14 / Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Setembro de 2018	(terça-feira dia 14 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Março de 2017	(quarta-feira dia 8 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 2 anos	Nascidos em Abril de 2018	(sexta-feira dia 10/ Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Outubro de 2017	(sexta-feira dia 10 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Outubro de 2016	(sexta-feira dia 10 / Abril)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45** hs.




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろうく)受付(うけつけ)

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas para esterilidade**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう)火(か)・土曜(どよう) **10:00~19:00** (土曜(どよう)は15:00まで)

Terças e Sábados. Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 19:00. Sábado até as 15:00 hs.


県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**054-204-0477**

子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko


Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **4月6日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira dia 6 de Abril** das **9:30** hs ~ **11:00** hs.


よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。来年度版(らいねんどばん)は3月(がつ)下旬(げじゅん)に掲載(けいさい)予定(よてい)。Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.

Há previsão de publicar no final de Março a versão do próximo ano fiscal.



Em Abril (日) Dias	(4月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゆうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
5	Domingo MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300
12	Domingo TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667
19	Domingo SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001
26	Domingo ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548-34-1400
29	Quarta HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548-28-0887


問い合わせ (といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんげ)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこ) : (びこ) nota : 日本語(にほんご)が話(は)せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken. Já realizou o exame médico específico?

O que é o exame médico específico.? O exame médico específico é um exame para detectar a síndrome metabólica que é causada pela acumulação de gordura visceral. Vantagens do exame médico específico : Detecção de doenças que estejam relacionadas com o estilo de vida. De acordo com o resultado do exame médico é possível receber uma orientação e consulta pelo nutricionista e enfermeiro de saúde no sentido de melhorar os hábitos de vida. Pode prevenir que a doença ocorra reduzindo as despesas médicas do sistema de seguro nacional de saúde. O exame médico específico é realizado em cada área, começando pelas instituições médicas onde se realizam exames coletivos e é possível realizar exames individuais. O exame específico coletivo deste ano termina em Dezembro e o exame específico individual pode ser feito até Março.

※ O exame de saúde é gratuito. Não é necessário fazer reserva. Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade. ※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade pode se fazer a mesma consulta.

Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na **1º, 2º e 3º Quartas-feiras**

時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) **1.000** 円

Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : **1.000** ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2ºandar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade International de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2103** Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**

地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。


Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.



日本語の勉強



ESTUDO DA LÍNGUA

JAPONESA

授業(じゅぎょう) Jyugyou = aulas	
部活動(ぶかつどう) Bukatsudou = Atividades extracurriculares da escola	
学期(がっき) Gakki = Período escolar	
始業式(しぎょうしき) Shigyoushiki = Cerimônia do ano letivo	
体育(たいいく) Taiiku = Educação física	
登校(とうこう) Toukou = Ida para a escola / 下校(げこう) Gekou = A volta da escola	

A tributação das motocicletas e veículos leves tem como base o dia 01 de Abril . Já terminou de fazer a mudança do nome ou o registro do veículo ou motocicleta ?

O imposto sobre veículos leves é taxado todos os anos para as pessoas que estão registrados como proprietários em **01 de Abril**. Para as pessoas que ainda não fizeram o cancelamento, abandonaram o veículo ou não fizeram a mudança de nome para outra pessoa, necessitam fazê-lo. Para as pessoas que vieram de outro município e não fizeram a mudança de endereço anterior, necessitam fazê-lo. Conforme tipo de veículo o lugar para fazer os trâmites são diferentes. ※ Com relação à placa de SHIZUOKA poderá tramitar na oficina mais próxima ou na associação de carros particulares de Haibara. (Makinohara-shi Shizunami 1725-18) ☎ **0548-22-0010** ※ Em final deste ano fiscal, haverá um grande movimento, por isso faça os trâmites o mais rápido. Informações: Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**

Obrigação de todo dono de cachorro vacinar o cão de estimação 1 vez por ano Não esqueça de registrar e vacinar !


Para cachorros que completarem 91 dias de nascido, de acordo com a lei de prevenção contra a raiva animal, deve-se fazer o registro do animal e 1 vez por ano fazer a vacinação do mesmo. Conforme a agenda abaixo poderá levar na vacinação coletiva a ser realizada pela cidade. (Poderá também levar o seu cão diretamente no veterinário). Neste dia poderá fazer outros trâmites como registro novo e alteração dos dados anteriores. O que levar : Caderneta do cão de estimação, valor exato do custo de vacinação, o cartão postal (aviso para quem recebeu), carimbo pessoal (no caso de registro novo e alteração dos dados).

Custo : Vacinação 3500 ienes por cada animal. (2950 ienes da injeção + 550 ienes pelo serviço)

(Yoshida-cho Yakuba Custo do registro novo : 3000 ienes por cada animal) ※ Caso leve direto ao veterinário direto para tomar a vacina anti-rábica, receba o comprovante de vacinação e de custo do serviço (550 ienes) e apresentar no setor da prefeitura 2ºandar, para receber a placa de que recebeu a vacinação.

Vacinação coletiva/dias	Local	Horário	Veterinário
16 de Abril (Quinta)	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Morita
16 de Abril (Quinta)	Kando Syuuraku Centa	11:00~12:00	Nakajima
17 de Abril (Sexta)	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:30	Ooishi
19 de Abril (Domingo)	Yoshida cho Yakuba Higashigawa	9:30~12:00	Matsuura

Informações : Toshi Kankyo ka Kankyo Bumon ☎ : 0548-33-2102



今年も忘れないでね!

大切なお知らせ - Aviso importante

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。

Serviço de intérprete no segundo Domingo de cada mês

次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre

Dia 5 de Abril - das 9:00 ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)



Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

今月に令和2年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。

Este mês será distribuído o novo calendário de lixo (ano Reiwa 2)

今月に令和2年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。

Este mês será distribuído o novo calendário de impostos (ano Reiwa 2)

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 29 de Fevereiro de 2020 : 29.539 pessoas. sexo masculino = 14.717 / sexo feminino = 14.822

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.650 pessoas. sexo masculino 695 pessoas/sexo feminino 955 pessoas